

COMPTE RENDU D'EXPERIMENTATION

TITRE : Parler allemand, un plaisir ?

Problématique : Comment peut-on amener les élèves à la notion de plaisir en l'expression orale ?

Expression orale et confiance en soi étant étroitement liées, cette expérimentation a mis l'accent sur le plaisir d'apprendre dans un climat de confiance.

Classe concernée par l'expérimentation : 5^{ème} LV2, première année d'Allemand

Le contexte

Cette expérimentation s'inscrit dans le contexte particulier d'un établissement qui avait connu une baisse certaine de la popularité de l'enseignement de l'Allemand. Il me semblait urgent lorsque j'y ai pris mes fonctions de rétablir une meilleure image de l'Allemand et de créer un lien positif avec son enseignement. Venant personnellement d'une dizaine d'années d'enseignement en lycée où les élèves m'ont parfois fait part de leurs frustrations apparues assez tôt dans leurs parcours de germaniste, j'ai fait le choix de mener la présente expérimentation pédagogique avec un groupe de débutants, des élèves de 5^{ème} LV2 afin d'essayer d'associer, à la source, l'Allemand au plaisir de parler – raison pour laquelle l'expression orale est ici au premier plan.

Le groupe concerné est composé de 20 élèves (13 filles, 7 garçons), globalement volontaires et travailleurs ainsi que de quelques élèves avec des profils particuliers.

L'objectif pédagogique

À l'appui de cette expérimentation, j'ai souhaité installer les élèves d'emblée dans une attitude positive vis-à-vis de l'Allemand parlé qui implique un rapport serein à l'expression de soi, médiatisée par la langue étrangère. J'ai essayé de les accompagner en profitant de l'enthousiasme des débuts pour qu'ils acquièrent d'emblée de bons réflexes : penser dans la langue cible, formuler des phrases simples sans passer par le traduction, être souple dans l'interaction afin de trouver des alternatives si besoin, développer toutes les compétences relatives au savoir-être pour vaincre les peurs.

Parler allemand, un plaisir ? - une expérimentation en trois axes

Avant même mon arrivée dans l'établissement, une organisation spécifique avait été prévue dans l'emploi du temps de ce groupe de germanistes débutants au service de l'expression orale, c'est-à-dire une semaine sur deux, une heure avait été allouée à chacun des demi-groupes, créneau qui me semblait propice à la mise en pratique de cette expérimentation.

J'ai été particulièrement marquée par la présentation du rapport Taylor-Manès intitulé "*Propositions pour une meilleure maîtrise des langues vivantes étrangères, oser dire le nouveau monde*" https://cache.media.education.gouv.fr/file/Racine/33/4/propositions_meilleure_maitrise_la

ngues_vivantes_998334.pdf. Et c'est en particulier de cette notion d'audace qui a retenu mon attention, c'est d'elle que j'ai fait le fil conducteur de mon expérimentation : oser dire, oser jouer, oser chanter ; ressentir l'immense plaisir d'avoir osé, d'avoir réussi.

Oser dire

Ce premier axe avait pour but de mettre les élèves en confiance et de créer un climat de travail aussi bienveillant que rassurant qui permette à chacun d'oser faire ses premiers pas en expression orale. En lien étroit avec les contenus et les apprentissages linguistiques du cours en classe entière, j'ai formulé à chaque séance des tâches sous formes de petits défis ludiques. Se présenter, parler de soi en imbriquant un élément drôle dans le discours, faire deviner un animal réel ou imaginaire, présenter autant de membres de sa famille que possible (avec un challenge sur le temps de parole), converser à partir de cartes distribuant des rôles.

Le contenu est connu est maîtrisé, le lexique a été préparé en amont et appris, les structures simples par définition ont été vues : c'est à partir de cet ensemble d'éléments disponibles qu'il s'agissait de produire un discours oral, avec un petit temps de réflexion mais en renonçant à toute tentative de l'écrit oralisé. Pour des tâches un peu plus complexes, il a été fait appel à la carte mentale, à sa structure organique au service de la parole.

Un accent fort a été mis sur le retour des élèves après la réalisation de la tâche, sous la forme de « jurys » composés d'élèves qui observent assez finement les compétences transversales mobilisées en expression orale, ou une prise de parole de l'élève sur ce qu'il vient de faire, une définition des critères à renforcer particulièrement, une remédiation proposée en cas d'éventuelles difficultés.

Nous avons retenu de ce premier axe qu'un défi à la juste hauteur est vécu comme une source de plaisir, il renforce l'envie d'apprendre et de s'adresser aux autres.

Oser jouer

Un deuxième temps de l'expérimentation, plus ponctuel, a porté sur le jeu dramatique comme vecteur de familiarisation avec la langue : découvrir les tonalités mélodieuses et affectives de la langue allemande à travers quelques petites scènes qui mobilisent des registres différents. S'inquiéter parce que quelqu'un a disparu, chercher à être aimable avec quelqu'un, avoir un différent avec quelqu'un... sont tant d'occasions d'expérimenter des tonalités affectives différentes qui s'expriment à travers le rythme de la phrase, la diction, l'intonation.

La première tâche qui consistait à proposer des actions pour retrouver un ami qui s'est perdu s'est révélée particulièrement intéressante dans la mesure où elle a incité certains élèves à essayer de crier en allemand afin de donner encore plus de réalité au sentiment d'inquiétude (« Du willst deinen Freund finden. Was kannst du machen ? »): des exclamations du type « Wir müssen die Eltern informieren ! », « Ich habe eine Idee ! », « Wir müssen zur Polizei ! » ont été des occasions insolites pour oser s'exprimer tout en cherchant l'authenticité dans la prononciation et la diction. Cette expérience a été très marquante pour une élève intellectuellement précoce qui peut parfois rencontrer des blocages assez puissants en expression orale. Le fait de passer par le jeu, d'expérimenter la transgression subtile de crier en allemand en cours et de s'identifier le temps du

jeu à son rôle ont levé certaines barrières avec une telle efficacité que l'élève en était elle-même surprise.

La mécanique du jeu consistant à parler au nom de quelqu'un d'autre peut être une source intéressante pour contourner des difficultés liées à l'expression de soi et procurer, par cet écart, le plaisir d'avoir réussi à dire, jouer, communiquer en langue étrangère.

Oser chanter

Dans le cadre des enseignements pratiques interdisciplinaires au collège, nous avons fait se rencontrer nos deux progressions avec mon collègue d'Éducation musicale autour du thème de l'opéra. Si de son côté, il a étudié parmi d'autres « Die Zauberflöte » de Wolfgang Amadeus Mozart à travers sa problématique « En quoi l'opéra raconte-t-il une histoire ? », j'ai créé un scénario d'apprentissage créatif : « Du bist ein Regisseur und machst eine neue Inszenierung der Zauberflöte. Zeichne und erkläre deine Vision von Papageno, der Königin der Nacht oder von Tamino. » Cette séquence s'est composée de la compréhension de la situation d'énonciation à l'aide d'un schéma au tableau (« Tamino liebt Pamina, die Königin der Nacht hasst Sarastro...») de l'analyse des personnages dans une mise en scène historique filmée, de l'acquisition nécessaire du champ lexical du style vestimentaire, des caractères et de quelques professions. D'un point de vue grammatical, les adjectifs possessifs ont été vus afin de pouvoir dire « Meine Inszenierung », « Mein Papageno », « seine Flöte » etc. En tâche finale, chaque élève a présenté son interprétation contemporaine des personnages à l'aide d'un dessin et d'une carte mentale comme support à l'expression orale. En parallèle, les élèves ont appris à chanter, avec leur professeur d'Éducation musicale, l'air « Der Vogelfänger bin ich ja » de Papageno en allemand. Il faut ajouter à cela que le groupe étant composé de germanistes issus de différentes classes, seulement la moitié avait ce professeur. Ils se sont chargés à apprendre cet air à leurs camarades qui avaient un autre enseignant. J'ai été saisie par la fluidité de cette transmission d'élève à élève qui a abouti à une présentation publique en fin d'année.



L'interdisciplinarité et le chant lyrique en langue étrangère se sont révélés comme des facteurs réellement stimulants et fédérateurs dans l'apprentissage de l'expression orale, créant une émulation collective dans le plaisir de chanter et d'apporter une touche personnelle à travers ces propositions de mise en scène de l'opéra. Cette expérience collective a suscité l'envie de communiquer, l'envie de chacun de dire sa façon de réactualiser l'opéra. Elle a créé un besoin de communication authentique au service de l'expression orale.



Bilan

Expression orale et confiance en soi étant étroitement liées, cette expérimentation a mis l'accent sur le plaisir d'apprendre dans un climat de confiance. Elle a essayé de créer des situations de communication stimulantes pour susciter le désir de s'exprimer, des

Académie de Versailles Année scolaire 2018-2019
Comment développer les compétences des élèves en production et en interaction orales ?
Groupe de travail académique

défis adaptés permettant de franchir le pas, de déconstruire des peurs grâce à une variété de contextes ludiques, proposant un défi adapté à la situation de chacun. Elle s'est attachée à accompagner les élèves vers le plaisir de parler l'allemand.

À l'issue de cette expérimentation, les élèves ont été amenés à partager leur vécu à travers le questionnaire ci-dessous (avec une sélection des réponses récurrentes et / où particulières) :

- **Comment tu t'es senti(e) au début de l'année vis-à-vis de l'expression orale en allemand ?**

Je ne comprenais rien à l'allemand. / Je croyais que l'allemand était difficile. / J'avais peur de rater et de dire des bêtises. / Je me suis senti bête, je n'étais pas confiant.

- **Qu'est-ce que l'expérimentation apporté ?**

J'ai pris confiance. / J'ai amélioré mon accent.

- **Qu'est-ce qui te reste difficile ?**

J'hésite alors que la réponse est toute bête. / La prononciation. / L'organisation des phrases au moment de parler

- **Comment pouvons nous perfectionner nos apprentissages en expression orale ?**

Organiser des débats / Des groupes de niveau / Parler seul / Je suis perfectionniste donc je dois prendre la chose plus à la légère car en étant fainéant, je finis par bloquer.

Gabriele Chiari

Collège Louis Blériot, Levallois